



Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/SBSTTA/REC/22/1
7 July 2018

ORIGINAL: ENGLISH

SUBSIDIARY BODY ON SCIENTIFIC,
TECHNICAL AND TECHNOLOGICAL ADVICE
Twenty-second meeting
Montreal, Canada, 2-7 July 2018
Agenda item 3

* 黒字(灰色) : FoC で作成した Non-Paper(Ver.2)
* Contact Group③での変更
・ 青字 : 先進国側の主張
・ 赤字 : 途上国側の主張

RECOMMENDATION ADOPTED BY THE SUBSIDIARY BODY ON SCIENTIFIC, TECHNICAL AND TECHNOLOGICAL ADVICE

科学技術助言補助機関によって採択された勧告

22/1. Digital sequence information on genetic resources

22/1 遺伝資源に関するデジタル配列情報

The Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice,
科学技術助言補助機関は、

Recalling the coordinated and non-duplicative approach on digital sequence information on genetic resources under the Convention and the Nagoya Protocol adopted in decisions XIII/16 and NP-2/14,

決定XIII / 16及びNP-2/14で採択された条約及び名古屋議定書の下での遺伝資源に関するデジタル配列情報に関する協調的かつ重複のないアプローチを想起し、

Noting the synthesis of views and information on the potential implications of the use of digital sequence information on genetic resources for the three objectives of the Convention and the objective of the Nagoya Protocol,¹

条約の3つの目的及び名古屋議定書の目的に対する遺伝資源に関するデジタル配列情報の使用の潜在的な影響に関する見解及び情報のとりまとめに留意し、

Noting also the fact-finding and scoping study as well as related peer review comments to clarify terminology and concepts and to assess the extent and the terms and conditions of the use of digital sequence information on genetic resources in the context of the Convention and the Nagoya Protocol,²

また、用語及び概念を明確にし、条約及び名古屋議定書の文脈における遺伝資源に関するデジタル配列情報の使用の程度及び条件を評価するためのファクト・ファインディング及びスコーピング調査ならびにそれに関連するピア・レビューのコメントに留意し、

Noting further the report of the Ad Hoc Technical Expert Group on Digital Sequence Information on Genetic Resources,³

さらに、遺伝資源に関するデジタル配列情報に関するアドホック技術専門家グループの報告に留意して、

¹ CBD/SBSTTA/22/INF/2.

² CBD/SBSTTA/22/INF/3.

³ CBD/SBSTTA/22/INF/4.

A. Draft decision for the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity

A. 生物多様性条約締約国会議のための決定案

1. *Recommends* that the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity at its fourteenth meeting adopt a decision along the following lines:

1. 生物多様性条約締約国会議が第14回会合で以下に沿って決定を採択するよう勧告する

:

[The Conference of the Parties,

[締約国会議は、

Mindful of the three objectives of the Convention,

条約の3つの目的に留意し、

Recalling Articles 12, 15, 16, 17 and 18 of the Convention and decisions VIII/11, XII/29 and XIII/31,

条約第12条、第15条、第16条、第17条及び第18条、ならびに決定VIII/11、XII/29及びXIII/31を想起し、

[Noting the reports of discussions on this issue and related issues in other United Nations bodies, such as the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture, the World Health Organization and the World Intellectual Property Organization,]

[国連食糧農業機関、食料及び農業に関する植物遺伝資源に関する国際条約、世界保健機構、世界知的機関など他の国連機関での、この問題及び関連する諸問題に関する議論の報告に留意して]

1. *Notes* that the term “digital sequence information” may not be the most appropriate term to refer to the various types of information on genetic resources, and that it is used as a placeholder until an alternative term is agreed;

1. 「デジタル配列情報」という用語は、遺伝資源に関する様々な種類の情報を指す最も適切な用語ではないかもしれず、他の用語が合意されるまで、仮の語として使用されるということに留意する；

[2. Recognizes that digital sequence information includes information on nucleic acids and protein sequences as well as information derived from biological and metabolic processes specific to the cells of the genetic resource;]

[2. デジタル配列情報には、核酸及びタンパク質配列に関する情報、ならびに遺伝資源の細胞に特有な生物学的プロセス及び代謝プロセスに由来する情報が含まれることを認識する;]

3. *Recognizes* the importance of digital sequence information on genetic resources for the conservation of biological diversity and the sustainable use of its components while *emphasizing* that the three objectives of the Convention are interlinked and mutually supportive;

3. 条約の3つの目的が相互に関連し相互に支持しあうことを強調しつつ、生物多様性の保全及びその構成要素の持続可能な利用に対する遺伝資源に関するデジタル配列情報の重要性を認識する；

[4. Recognizes that digital sequence information on genetic resources has important and very positive effects on the conservation of biological diversity and sustainable use of its

components as well as for protection of human, animal and plant health and for food security and safety;]

[4. 遺伝資源に関するデジタル配列情報は、生物多様性の保全及びその構成要素の持続可能な利用ならびにヒト、動物及び植物の健康の保護、食糧の安全保障と安全のために重要かつ非常にプラスの効果をもつことを認識する;]

5. *Recognizes* that the use of digital sequence information on genetic resources and public access to this information contributes to scientific research [that is essential for the characterization, conservation and sustainable use of biological diversity and to food security, food safety and human health] [and provides multiple benefits to society] [which should be shared fairly and equitably];

5. 遺伝資源に関するデジタル配列情報の使用及びこの情報への公開されたアクセスは、[生物多様性の特性評価、保全及び持続可能な利用ならびに食糧安全保障、食品安全及びヒトの健康に欠くことができない] [また社会に数多くの利益をもたらす] [公平かつ衡平に配分されるべきである]科学研究に貢献することを認識する;

[6. *Notes* that access to digital sequence information held in public databases is not subject to requirements for prior informed consent;]

[6. 公的データベースに保管されたデジタル配列情報へのアクセスは、情報に基づく事前の同意の要件に従わないことに留意する;]

[7. *Notes* that the creation of digital sequence information requires initial access to a physical genetic resource, and that, therefore, a benefit arising from the utilization of digital sequence information should be shared fairly and equitably in accordance with the third objective of the Convention, the objective of the Nagoya Protocol and Article 5(1) of the Nagoya Protocol and in a way that directly benefits indigenous peoples and local communities conserving biological diversity so that it serves as an incentive for conservation and sustainable use;]

[7. デジタル配列情報の生成には、はじめに物理的な遺伝資源へのアクセスが必要であり、したがって、デジタル配列情報の利用から生じる利益は、条約の第3の目的、名古屋議定書の目的及び名古屋議定書第5条(1)に従って公正かつ衡平に、かつ生物多様性を保全する先住民族及び地域社会に直接利益をもたらす、保全及び持続可能な利用のインセンティブとして役立つ方法で、配分されるべきであることに留意する;]

8. *Recognizes* also that further capacity to use, generate and analyse digital sequence information on genetic resources is needed in many countries and *encourages* Parties, other Governments and relevant organizations to support capacity-building and technology transfer to assist in the use of digital sequence information on genetic resources to contribute to conservation and sustainable use of biodiversity;

8. また、多くの国では、遺伝資源に関するデジタル配列情報を使用、生成、分析するためのさらなる能力が必要であることを認識し、締約国、その他の政府及び関係機関が、生物多様性の保全及び持続可能な利用に貢献するための遺伝資源に関するデジタル配列情報の使用を支援するための能力構築及び技術移転を支援することを奨励する;

[9. *Also recognizes* the need to strike a balance between the interest in open and free access to information on genetic resources and the interest in fair and equitable sharing of benefits with countries and communities providing these genetic resources from which the information was generated which may otherwise not benefit from the results of the research and development activities;]

[9. また、遺伝資源に関する情報へのオープンで自由なアクセスの重要性と、そうでなければ研究開発活動の結果から利益を得られない、そこから情報が生成され

た遺伝資源を提供する国や地域社会との公平かつ衡平な利益配分の重要性とのバランスをとることの必要性を認識する;]

[10. *Notes that some Parties have implemented provisions that consider digital sequence information as equivalent to genetic resources;*]

[10. 一部の締約国は、デジタル配列情報を遺伝資源と同等とみなす規定を実施していることに留意する;]

[11. *Acknowledges that mutually agreed terms can cover benefits arising from the commercial use of digital sequence information on genetic resources;*]

[11. 相互に合意された条件が遺伝資源に関するデジタル配列情報の商業的利用から生ずる利益を取り扱うことができることを認める;

[12. *Also recognizes that digital sequence information on genetic resources can facilitate misappropriation if it is used to bypass national access legislation and no alternative benefit-sharing measure is put in place;*]

[12. また、遺伝資源に関するデジタル配列情報が、各国のアクセス法を迂回するために使用され、代替りの利益配分措置が講じられていない場合、不正使用を容易にすることができることを認識する;]

[13. *Acknowledges that, according to Article 15.7 of the Convention and Article 5 of the Nagoya Protocol, benefits from the commercial use of the results of utilization of digital sequence information on genetic resources arising from access shall be shared in a fair and equitable way;*]

[13. 条約第15条7及び名古屋議定書第5条に従って、アクセスされた遺伝資源に関するデジタル配列情報を使用した成果の商業的利用の利益は公正かつ衡平な方法で配分されることを認める;]

[14. *Acknowledges also that, according to Article 15.2 of the Convention and Article 8 of the Nagoya Protocol, the use of digital sequence information on genetic resources for non-commercial research and development should be subject to simplified measures according to domestic legislation, [taking into account the need to address a change of intent for such research highlighting that it is the sovereign right of a Party on how they wish to create conditions to promote and encourage research];*]

[14. また、条約第15条2及び名古屋議定書第8条に従って、非商業的な研究及び開発のための遺伝資源に関するデジタル配列情報の使用は、国内法に従って簡素化された措置を受けるべきであることを、[研究を促進し奨励するための条件をどのように設定するかは締約国の主権的権利であることを強調し、研究の目的の変更に対処する必要性を考慮し、]認める;]

[15. *Invites Parties, other Governments, indigenous peoples and local communities, relevant organizations and stakeholders to facilitate access and support the exchange and use of digital sequence information [to further the three objectives of the Convention][to further the three objectives of the Convention, including for protection of human, animal and plant health and for food security][for purposes of conservation of biological diversity and sustainable use of its components as well as for protection of human, animal and plant health and for food security];*]

[15. 締約国、その他の政府、先住民族及び地域社会、関連組織ならびに利害関係者に対し、[条約の3つの目的をさらに進めるための][ヒト、動物及び植物の健康の保護ならびに食料安全保障のためを含む、条約の3つの目的をさらに進めるための][生物多様性の保全及びその構成要素の持続可能な使用ならびにヒト、動物及び植物の健康の保護な

らびに食料安全保障の目的のための]、デジタル配列情報へのアクセスならびにその交換及び使用を促進するよう招請する;]

16. *Invites Parties, other Governments, indigenous peoples and local communities, and relevant stakeholders to submit views and information to clarify the concept of digital sequence information;*

16. 締約国、その他の政府、先住民族及び地域社会、ならびに関係する利害関係者に対し、デジタル配列情報の概念を明確にするための見解及び情報を提出するよう招請する。

17. *Invites Parties and other Governments to submit information on how they address digital sequence information in their domestic legislation and other measures related to digital sequence information on genetic resources;*

17. 締約国及びその他の政府に対し、遺伝資源に関するデジタル配列情報に関する国内法及びその他の措置におけるデジタル配列情報の取り扱いに関する情報を提出するよう招請する。

[18. *Decides to establish an [Ad Hoc Technical Expert Group⁴][open-ended working group] and requests the Executive Secretary, subject to the availability of financial resources, to convene a meeting of this group in accordance with the terms of reference contained in the annex;]*

[18. [アド・ホック技術専門家グループ][オープン・エンド・ワーキンググループ]を設立することを決定し、事務局長に対し、財源の利用可能性に応じて、附属書に記載されている付託事項に基づいて、このグループの会合を招集するよう要請する;]

[19. *Decides to establish an open-ended working group to develop modalities for sharing benefits from digital sequence information, including possible multilateral approaches and approaches for publically accessible databases, taking into account the report of the ad hoc technical expert group established pursuant to paragraph 18 above, to meet at least once in the next biennium and to report to the Conference of the Parties at its fifteenth meeting;]*

[19. 上記パラグラフ18に従って設立されたアド・ホック技術専門家グループの報告書を考慮して、多国間のアプローチ及び公開されているデータベースへのアプローチを含め、デジタル配列情報からの利益を配分するための態様を開発するための、次の2年間に少なくとも1回会合し、第15回会合において締約国会議に報告する、オープン・エンド・ワーキンググループを設立することを決定する;]

20. *Requests the Executive Secretary, subject to the availability of financial resources:*

20. 事務局長に対し、財源の利用可能性に応じて、以下を要請する

(a) *To compile and synthesize the views and information submitted;*

(a) 提出された見解及び情報を編集し取りまとめること;

[b) *To commission a [peer-reviewed] study on ongoing developments in the field of traceability, including how traceability is addressed by databases, and how these could inform discussions on digital sequence information on genetic resources;]*

[b) データベースによってトレーサビリティがどのように扱われ、それがどのように遺伝資源に関するデジタル配列情報の議論に役立つかを含め、トレーサビリティの分野における進行中の展開に関する[ピアレビュー]研究を委託すること;]

⁴ The Ad Hoc Technical Expert Group will be convened in accordance with the modus operandi of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice, except that there will be five experts nominated by each of the five regions.

(c) To commission a [peer-reviewed] study on benefit-sharing associated with digital sequence information, including examining different forms of benefit-sharing for non-commercial and commercial uses and how digitization of information in other sectors has impacted benefit-sharing, including possible lessons from the music, software, publishing and other industries;]

[(c) 非商業目的と商用目的に対する異なる形の利益配分の検討や、音楽、ソフトウェア、出版、その他の産業からの教訓を含む、他の分野での情報のデジタル化が利益配分にどのような影響を与えたかの検討を含む、デジタル配列情報に関連する利益配分に関する [ピアレビュー] 研究を委託すること;]

(d) To make the studies and the synthesis of views available for the Parties and for the consideration of the Ad Hoc Technical Expert Group;

(d) 締約国に対するとともにアド・ホック技術専門家グループでの検討のために、研究及び意見のまとめを利用可能にすること;

(e) To convene a moderated open-ended online forum to support the work of the Ad Hoc Technical Expert Group established in paragraph 10 above in meeting its terms of reference;

(e) 上記パラグラフ10で設立されたアド・ホック技術専門家グループのその付託事項を満たすための活動を支援するために、モデレーターが置かれたオープン・エンド・オンラインフォーラムを開催すること;

[21. *Requests* the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice to consider the outcomes of the Ad Hoc Technical Expert Group and to make a recommendation for the consideration of the Conference of the Parties at its fifteenth meeting;]

[21. 科学技術助言補助機関に対し、アド・ホック技術専門家グループの成果を検討し、第15回締約国会議での検討のため、勧告を行うよう要請する;]

22. *Recognizes* that the generation, use and management of digital sequence information is dynamic and subject to technological and scientific developments, and *notes* that regular horizon scanning of developments in the field of digital sequence information on genetic resources is needed for reviewing their potential implications for the objectives of the Convention and the Nagoya Protocol;

22. デジタル配列情報の生成、使用、管理はダイナミックで、かつ技術的及び科学的な発展によることを認識し、条約及び名古屋議定書の目的に対する潜在的な影響を検討するためには、遺伝資源に関するデジタル配列情報の分野における発展の定期的なホライズン・スキヤニングが必要であることに留意する;

23. *Notes* that the issue of digital sequence information on genetic resources is being considered in a number of different international forums, and *requests* the Executive Secretary to continue to engage and collaborate with relevant ongoing processes and policy debates to collect information on current discussions on the use of digital sequence information on genetic resources of relevance to the Convention and the Nagoya Protocol.

23. 遺伝資源に関するデジタル配列情報の問題は、いくつかの異なる国際フォーラムで検討されていることに留意し、事務局長に対し、進行中のプロセスや政策討論に引き続き参加及び協力し、条約及び名古屋議定書に関連する遺伝資源に関するデジタル配列情報の使用に関する現在の議論に関する情報を収集するよう要請する。

[Annex

[附属書

**TERMS OF REFERENCE FOR THE SECOND AD HOC TECHNICAL EXPERT GROUP
ON DIGITAL SEQUENCE INFORMATION ON GENETIC RESOURCES**

遺伝資源に関するデジタル配列情報に関する第2次アド・ホック技術専門家グループに
対する付託事項

The Ad Hoc Technical Expert Group shall:

アド・ホック技術専門家グループは:

(a) Take into account:

(a) 以下を、考慮する:

(i) The compilation and synthesis of views and information related to digital sequence information on genetic resources submitted pursuant to decision XIII/16;⁵

(i) 決定XIII/16に従って提出された遺伝資源に関するデジタル配列情報に係る見解及び情報の編集及びとりまとめ;

(ii) The fact finding and scoping study to clarify terminology and concepts and to assess the extent and the terms and conditions of the use of digital sequence information on genetic resources in the context of the Convention and the Nagoya Protocol prepared pursuant to decision XIII/16;⁶

(ii) 決定XIII/16に従って作成された、用語及び概念を明確にし、条約及び名古屋議定書の文脈における遺伝資源に関するデジタル配列情報の使用の程度及び条件を評価するためのファクト・ファインディング及びスコーピング調査;

(iii) The report of the first Ad Hoc Technical Expert Group on Digital Sequence Information on Genetic Resources;⁷

(iii) 遺伝資源に関するデジタル配列情報に関する第1次アド・ホック技術専門家グループの報告書

(b) Consider the synthesis of views and information and additional studies referred to in paragraph 20 (a), [(b)] and [(c)] of the decision;

(b) 本決定の paragraph 20 (a)、[(b)]及び[(c)]に記載された見解及び情報のとりまとめならびに追加研究を検討する;

(c) Clarify the concept of digital sequence information in the context of the Convention and the Nagoya Protocol and identify an operational term;

(c) 条約及び名古屋議定書の文脈における遺伝資源に関するデジタル配列情報の概念を明確にし、かつ運用上の用語を特定する;

[(d) Consider how ongoing developments on traceability can inform discussions on digital sequence information on genetic resources;]

[(d) トレーサビリティに関し進行中の展開が遺伝資源に関するデジタル配列情報の議論にどのように役立つかを検討する;]

[(e) Consider simplified measures for utilization of digital sequence information on genetic resources;]

⁵ CBD/SBSTTA/22/INF/2 and addenda 1 and 2.

⁶ CBD/SBSTTA/22/INF/3.

⁷ CBD/SBSTTA/22/INF/4.

[(e) 遺伝資源に関するデジタル配列情報の利用に対する簡素化された措置を検討する;

(f) Consider mechanisms for the fair and equitable sharing of benefits derived from the commercial utilization of digital sequence information on genetic resources including the specific cases of transboundary situations or for which it is not possible to identify the country of origin of the genetic resource;

(f) 国境を越える状況及び遺伝的資源の原産国を特定することができない特別な場合を含む、遺伝的資源に関するデジタル配列情報の商業的利用から生ずる利益の公平かつ衡平な配分のための仕組みを検討する。

(g) Consider mechanisms to ensure compliance with benefit-sharing obligations from the utilization of digital sequence information on genetic resources as well as subsequent applications and commercialization;]

(g) 遺伝資源に関するデジタル配列情報の利用ならびにその後の応用及び商品化による利益配分義務の遵守を確保するための仕組みを検討する;]

(h) Meet at least once face-to-face, subject to the availability of financial resources, prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties and make use of online tools to facilitate its work, as appropriate;

(h) 締約国会議の第15回会合の前に、財源の利用可能性に応じて、少なくとも1回対面会合し、必要に応じて作業を円滑にするオンラインツールを利用する。

(i) Submit its outcomes for consideration by a meeting of the Subsidiary Body on Scientific Technical and Technological Advice to be held prior to the fifteenth meeting of the Conference of the Parties.]]

(i) 締約国会議の第15回会合の前に開催される科学技術助言補助機関の会合による検討のためにその結果を提出する。]]

B. Draft decision for the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol

B. 名古屋議定書の締約国の会合としての役割を果たす締約国会議のための決定案

2. *Recommends* that the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol, at its third meeting, adopt a decision along the following lines:

2.名古屋議定書の締約国の会合としての役割を果たす締約国会議が第3回会合で以下に沿って決定を採択するよう勧告する:

[The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol,

[名古屋議定書の締約国の会合としての役割を果たす締約国会議は、Mindful of the objective of the Nagoya Protocol,

名古屋議定書の目的に留意し、

[Recalling Articles 5(1), 8, 17, 20, 22 and 23 of the Nagoya Protocol,]

[名古屋議定書の第5条(1)、第8条、第17条、第20条、第22条及び第23条を想起し、]

Acknowledging decision 14/--,

決定14/--を認め、

1. *Decides* that the ad hoc technical expert group referred to in paragraph x of decision 14/-- will also serve the Nagoya Protocol;

1. 決定書14/--のパラグラフxに記載されているアド・ホック技術専門家グループが名古屋議定書のために務めることを決定する；

2. *Requests* the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice to consider the outcomes of the ad hoc technical expert group and to make a recommendation for the consideration of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol at its fourth meeting.]

2. 科学技術助言補助機関に対し、アド・ホック技術専門家グループの成果を検討し、名古屋議定書締約国会合の役割を果たす締約国会議第4回会合での検討のため、勧告を行うよう要請する。]
